

## 5. Контролирующая функция

На этапе совершенствования или контроля сформированности лексико-грамматических навыков эффективен так называемый обратный перевод, когда обучающимся предъявляются изолированные слова, словосочетания (в том числе идиомы), отдельные предложения или высказывания на родном языке. Обучающиеся переводят их на иностранный язык самостоятельно или в парах (при этом можно дать ключи для организации самопроверки или взаимоконтроля).

Итак, учет родного языка является неотъемлемой частью большинства современных методик. Хотя ведущим на уроке должен быть, конечно, иностранный язык, невозможно полностью исключить родной язык из процесса обучения иностранному языку. Использование родного языка обучающихся для создания развивающей языковой среды всегда должно быть строго ограничено и обосновано. Только в этом случае родной язык может стать эффективным средством обучения, способствующим, а не препятствующим усвоению иностранного языка.

### О. В. Прусевич

#### РАЗЛИЧНЫЕ ПОДХОДЫ К ПЛАНИРОВАНИЮ ЗАНЯТИЙ ПО ОБУЧЕНИЮ ВЗРОСЛЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ

Как известно, результативность обучения иностранному языку определяется тремя основными элементами процесса обучения. Во-первых, личная мотивация самого обучающегося. Так как взрослые люди, как правило, изучают иностранный язык с целью решения конкретной проблемы, у них отмечается высокий уровень мотивации. Во-вторых, природные психофизиологические особенности обучающегося, специфические для каждого конкретного человека. В-третьих, конечно, качество и содержание самого образовательного процесса. В последние годы все больше споров ведется о том, какие методики преподавания эффективнее. В частности, большой интерес вызывают обсуждения о достоинствах и недостатках различных подходов к планированию занятий по обучению иностранному языку. Рассмотрим некоторые из них.

Еще в конце прошлого века основным европейским коммуникативным подходом обучения иностранному языку был так называемый *PPP* подход (*Present – Practice – Produce*). Данный подход считается традиционным.

На этапе «Представление» (*Present*) преподаватель представляет ситуацию и языковые явления в контексте, чтобы обучающийся запомнил их значение. Это может быть сделано разными способами: с помощью текста, гипотетической ситуации, диалога и т.п. На данном этапе большая часть времени отводится речи преподавателя. Как правило, данный этап занимает 20–40 % общего времени от занятия.

Далее следует этап «Практика» (*Practice*), когда обучающиеся выполняют репродуктивные упражнения: от простых к сложным. С помощью этих упражнений обучающийся сможет запомнить и отработать новые языковые единицы. Это может быть выбор вариантов ответа, заполнение пропусков и прочее. Целью этого этапа является научить обучающегося правильно использовать эти единицы и немного освоиться с ними. Этот этап может занять 30–50 % от общего времени.

И наконец, этап «Производство» (*Produce*), на котором обучающиеся используют изученные языковые средства, составляя собственные предложения или тексты. Обучающимся дается какое-нибудь коммуникативное задание (например, ролевая игра), целью которого является научить обучающихся генерировать свободную речь на иностранном языке, используя новые языковые явления и те, которые они уже знают. На этот этап занятия отводится 20–30 % времени, либо он предлагается в качестве домашнего задания.

К достоинствам *PPP* подхода можно отнести мягкий переход от контролируемой и структурированной речи к более свободной и творческой, а также постепенное уменьшение времени, отводимого на речь преподавателя.

Одним из недостатков данного подхода считают отсутствие гибкости и свободы для обучающегося, ведь даже на этапе «Производство», когда обучающиеся конструируют собственные тексты, преподаватель дает установку на использование изучаемого материала, так как обучающиеся обычно заменяют новый для них материал теми языковыми структурами, которые для них более привычны. При этом задания теряют коммуникативность. Другими недостатками данного подхода являются чрезмерная доминирующая роль преподавателя, отсутствие этапа мотивирования, а также довольно утомительный и предсказуемый формат занятия.

Альтернативным подходом *PPP* является подход *TTT* (*Test – Teach – Test*). Это подход в обучении, когда обучающиеся сначала выполняют задание без помощи преподавателя, и только потом, основываясь на увиденных в выполнении задания проблемах, преподаватель планирует и представляет необходимый языковой материал (слова, правила чтения, грамматику).

На начальном этапе «Тестирование» (*Test*) проводится первое тестирование (дается самостоятельное задание), чтобы увидеть, что обучающиеся уже знают, с чем они хорошо знакомы, а также с чем у них возникают трудности. После индивидуального теста можно разделить обучающихся на пары для перекрестной проверки и исправления ошибок, а затем объединить пары в группы, чтобы обучающиеся смогли заполнить пробелы в знаниях при помощи других участников группы. Преподаватель в это время может выявить и оценить индивидуальные сильные стороны и проблемы обучающихся.

На втором этапе «Обучение» (*Teach*) преподаватель дает именно ту часть материала, в которой возникли трудности.

После представления материала происходит переход к третьему этапу «Тестирование» (*Test*), во время которого обучающиеся делают другое задание для отработки нового материала. При этом внимание обучающихся сфокусировано на точности употребления изучаемого материала. Подход *TTT*

повышает интерес обучающихся, так как они замотивированы внимательно слушать новый материал и вспоминать изученный – им хочется проверить свои ответы, узнать, оказались ли они правильными.

Главное достоинство такого подхода в том, что преподаватель может сфокусироваться только на той части изучаемого языка, которую обучающиеся не знают, а не тратить время на повторение того, с чем они хорошо знакомы, с чем у них не возникает трудностей. Но в данном случае преподаватель должен быть готов к необходимости проявить гибкость в представлении материала. Подход *TTT* чаще всего применяется в группах, где у обучающихся уровень владения языком *intermediate* и выше, так как изучаемый языковой материал уже был представлен им ранее, но они могут испытывать определенные трудности. Этот подход также полезен в группах, в которых обучающиеся имеют разные уровни владения языком, чтобы определить трудности, возникающие у каждого из них с целью индивидуализации процесса обучения. Недостатками подхода *TTT* называют отсутствие гибкости и свободы для учащегося, чрезмерную доминирующую роль преподавателя, а также отсутствие этапа мотивирования.

Саймон Брукс, учитывая несовершенства подходов *PPP* и *TTT*, предложил «Введение» (*Lead-in*) в качестве обязательного этапа. На этом этапе преподаватель создает интерес к теме занятия, возможно, использует контекст, в котором присутствует изучаемый языковой материал. По мнению Саймона Брукса, на данном этапе можно привлечь внимание обучающихся к ключевому слову, которое относится к изучаемой теме, а затем дать задание, относящееся к теме занятия, которое выполняется в паре при совместном обсуждении. Этап «Введение» должен длиться 3–7 минут. Саймон Брукс также советует связать этот этап с последними этапами рассматриваемых подходов (*Freer practice*). Отмечается также, что на данном этапе не следует открыто фокусировать внимание обучающихся на новом языковом материале, так как главной целью является введение в контекст. Вместо этого новый материал может быть представлен скрыто, например, путем включения новой языковой единицы в текст для обсуждения.

В подходе *PPP* Саймон Брукс в качестве обязательного также выделяет этап «Выявление» (*Elicit*), который следует сразу после «Введения». Преподаватель обращает внимание обучающихся на новый языковой материал, опираясь на контекст из этапа «Введение». При этом можно дополнительно использовать средства наглядности. На этапе «Представление» (как и на этапе «Обучение» в подходе *TTT*), согласно Саймону Бруксу, представление языкового материала может проходить в форме презентации или с помощью контролируемого эвристического задания (*guided-discovery activity*), при выполнении которого обучающиеся сами формулируют правила использования языкового материала.

Кроме того, в подходе *TTT* Саймон Брукс после последнего этапа (*Test*) добавляет этап «Свободная практика» (*Freer practice*), когда занятие переходит в менее контролируемую практику. Теперь обучающиеся будут исполь-

зовать различные элементы языка, имеющиеся в их багаже знаний, но при этом им необходимо употреблять в речи тот языковой материал, который был представлен на занятии.

Несмотря на перечисленные выше недостатки подходов *PPP* и *TTT*, они считаются достаточно эффективными для усвоения обучающимися грамматики и лексики изучаемого языка.

## **А. Я. Прусс**

### **ИНТЕНСИФИКАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ВЗРОСЛЫХ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

Обучение взрослых иностранному языку имеет ряд особенностей, знание и учет которых поможет эффективно использовать методические приемы и решить проблему оптимизации учебного процесса. При обучении взрослых иностранному языку следует учитывать, что обучающийся осознает себя самостоятельной, самоуправляемой личностью и имеет большой жизненный опыт (в том числе учебный), обладает высокой изначальной и конкретной мотивацией к обучению, которая обусловлена возможностью решить свои профессиональные проблемы при помощи учебной деятельности, стремится к немедленному практическому применению полученных знаний и умений в повседневной и профессиональной жизни.

Главные проблемы у взрослого человека в процессе обучения носят психологический характер. К психологическим трудностям следует отнести зачастую негативный и безрезультативный предшествующий опыт изучения языка и повышенные требования и ожидания к срокам, содержанию и результатам обучения. Следует иметь в виду и психологическую ранимость взрослых, которые достаточно остро воспринимают неудачи в учебе.

Важным психологическим барьером является страх неудачи, неуспеха, поражения, страх быть хуже других, страх делать ошибки, высказывать свое мнение, не понять преподавателя и других, а также не быть понятым. В связи с этим перед преподавателем встает задача создания комфортной психологической обстановки в группе, так как беспокойство и страх подавляют у обучающихся любой интерес и мотивацию, не предоставляют возможности концентрировать внимание, производить необходимую умственную работу, запоминать, понимать, высказывать свою точку зрения. Снятие неуверенности, преодоление барьеров психологической защиты – первый шаг к установлению уровня доверия, к установлению контакта между участниками группы и преподавателем, так необходимого для начала межличностного взаимодействия и, следовательно, эффективности занятия.

Обучение иностранному языку осуществляется в небольшой группе, члены которой объединяются общей целью и должны находиться между собой в тесной эмоциональной связи, поэтому успешность освоения языка зависит от того, какая атмосфера установится в этой группе, насколько она будет насыщена положительными эмоциями. В ходе межличностных взаимоотношений, и особенно в непривычном для себя деле и непривычной